



Paramesh Kumar

www.proz.com/profile/104574

pamkrin@yahoo.com

skype: pamkrin1

phone: +91 98450 15608; +91 98860 06358

228, 7th main, BCC layout, Vijayanagar, Bangalore 560040, India

I did my French linguistic studies at the Alliance Française, Bangalore (India), and Université Lumière, Lyon 2 (France). I am native English.

*I have been working as a professional technical translator and consecutive interpreter, providing **translation, proofreading, interpretation, language training and subtitling** services for the past eighteen years constituting in-house, on-site and remote services.*

*My academic background includes **Masters in French Literature, Certificate in Business French, Certificate in Translation, and French Culture, Diploma in Print and Broadcast Journalism** and a three year full time **Diploma in Electrical Engineering**.*

*I have worked as an **Engineer** in the **Telecommunication and Power Electronics** industry in Bangalore, India.*

I have worked in-house for multiple clients in India, providing professional technical translation and interpretation services, preparing client glossaries, in addition to French & English language training.

My technical background with hands-on work experience in the industry blended with French & English languages gives me an edge in technical translations, resulting in accurate and superior quality work.

French-English Translator

Source:

French (FR)

Target:

English (UK, US)

Native Language:

English (UK)

Nationality:

Indian

Specialty fields: aeronautics, automotive, software, SAP, electrical, electronic and mechanical engineering, telecommunications, power electronics, techno-commercial, legal, medical

Software:

SDL Trados, Wordfast-Classic, Microsoft Office 2010

Translation:

Up to 2,500 words per day

Proofreading:

Up to 3,000 words per day

Services:

Translation
Proofreading
Interpreting, consecutive
Subtitling

Personal qualities

Detail orientated
Well organized
Professional
Friendly

Ask them about me:

On request

Work History

Professional in-house, on-site and remote technical translation, proofreading and on-site consecutive interpretation for a host of translation agencies, IT companies, aeronautic companies, industries and establishments based out of EU, USA and Asia, besides subtitling, language training for 18+ years.

Interpretation assignments, on-site

- ✚ Consecutive interpretation for HM Clause, France/India involving microbiology scientists on site visit for inspection, evaluation and fact-finding mission concerning vegetable seeds production, labour laws, child labour, rural education in Rannebennur, Hiriur, Badgi and Nelemangala in Karnataka, India
- ✚ Consecutive interpretation for Nexter Systems, France and HAL- Helicopter Division, India - training session - THL20 turreted canon (July 2013)
- ✚ Consecutive interpretation for Hindustan Aeronautics, India and Turbomeca, France - multiple stages of technical activities related to turbo shaft engine for advanced light helicopter (Jan 2010- Dec 2011)
- ✚ Consecutive interpretation for Dytek, India and Toolcim, France, end client – Renault, France - design of tools & dies for manufacture of state of the art Euro car (Oct 2004 – Jan 2005)
- ✚ Consecutive interpretation for Shakti Auto-parts, India and ACI, France - design, casting and machining of grey auto components (May 2006)
- ✚ Consecutive interpretation and translation for Genmot Coils and Sibex Industrie, Algeria - techno-commercial discussions related to large capacity generators, motors and transformers, coil winding and rewinding; procurement of copper and insulating materials, HV test equipment, control panels, winding machines, electrical measuring and test equipment, coil winders (Jan 2010 to 2017)
- ✚ Consecutive and simultaneous interpretation and technical translation (Jan 2014 to till date) for Sibex Industrie, Algeria and

- Raj Group, India - techno-commercial discussions for sourcing of transformer oil.
- High Voltage India, breakdown voltage testers, tan-delta testers, power panels, customized test benches.
- Apar Industries, India - techno-commercial discussions for sourcing of transformer oil.

- ✚ Consecutive interpretation for Trident Power Craft Engineers, India and Emerson, France - Robotic 3D measuring arm, October 2015
- ✚ Simultaneous interpretation for Eduniverselle, France and Indian Institute of Management, India - World Business Schools ranking seminar, (Oct 2013)
- ✚ Consecutive interpretation for EEPC, India and Algerian client – buyer-seller meet, trade talks - agricultural machinery, plastic moulding machines (August 2013)
- ✚ Consecutive interpretation for MCML Systems, India and Madarail – Madagascar - collaboration & techno-commercial discussion - electronic railway signalling
- ✚ Consecutive interpretation for Star Drugs Research Labs, India and Senegal client - collaboration to set-up pharmaceutical unit
- ✚ Consecutive interpretation for ESIGELEC, France, and India based French companies for higher education in France

Translation projects

Freelance and in-house translation projects through various agencies and direct clients, domain wise:

Aeronautics

- ✚ ASL Airlines, France (9 months - 2018)
- ✚ Dassault Equipements, France
- ✚ Dassault, France
- ✚ SAAB Group, Sweden
- ✚ Turbomeca France
- ✚ Hindustan Aeronautics Ltd., India (multiple in-house projects 2010-2011)
- ✚ Reaero, India

Audio

- ✚ Waves Systems, France

Automotive

- ✚ PSA – Peugeot Citroën, France
(full time in-house, 4 months, 2014-2015)
- ✚ PSA, Slovakia
(1 year, remote freelance, 2015-2016)
- ✚ Porsche, France
- ✚ Continental, France
- ✚ Renault – Trucks, France
- ✚ Actia Muller, France
- ✚ Dytek India Ltd. (full time in-house, 4 months, 2002-2003)
- ✚ Renault, France
- ✚ Godrej Tooling, India
- ✚ LG Soft, India
- ✚ Muller BEM France
- ✚ Shakti Auto Parts, India
- ✚ ATS, India

Bakery Equipment

- ✚ Bongard, France

Bank

- ✚ KB Kookim Bank
- ✚ Clés de la banque, France
- ✚ Banque et Caisse d'Epargne de l'Etat, Luxembourg (5 months full time, off-shore, 2007-2008)

Books

- ✚ 20,000 leagues under the sea (part)

Civil Engineering

- ✚ Works specifications

Consumer goods

- ✚ Derma, France
- ✚ Groupe SEB Krups, France
- ✚ Maxi Turbo, France
- ✚ XTPC, France

Electrical Engineering

- ✚ KSB Service / EITB, Lyon
- ✚ Dekra industrial, France
- ✚ Enedis, France
- ✚ French Standard - NF C 93-858
- ✚ CEADIR- USAID
- ✚ Réseau de transport d'électricité – RTE France
- ✚ Ennera Energy and Mobility S.L., Spain

Electrical Engineering (...contd)

- ✚ Sibexe Industrie, Algeria
- ✚ Société des ciments SIGUS, Algeria
- ✚ BHEL, India
- ✚ Emerson, France
- ✚ FT Power Systems, France
- ✚ Gen Mot Coils, India
- ✚ LG Software, India
- ✚ Olear Industries, France
- ✚ SDMO, France

Electronics

- ✚ LEM SA, France
- ✚ Schneider Electric, France

Education

- ✚ Eduniverselle, France
- ✚ ESIGELIC, France

Finance

- ✚ Directorate General of Enterprise (DGE) of the Ministry of the Economy, Industry and Digital Technology, France
- ✚ Conversant Wireless Licensing S.a.r.l., Luxembourg
- ✚ THP- The Hunger Project, NJ-USA
- ✚ Boraal Industries SARL, France
- ✚ Société Générale, France

Granite

- ✚ Société Batimarbre, Algeria
- ✚ Sibexe, Algeria

Language Training (in-house)

- ✚ HP-GDAS. India
- ✚ IBM, India (2 years, 2004-2005)
- ✚ Cognizant, India
- ✚ Acharya Institute of Management and Sciences, India (2 years, guest faculty, 2000 -2002)
- ✚ NRI Institutes, India (2 years, guest faculty, 2000 -2002)

Legal

- ITEQ International Ltd., Vietnam
- Huawei, France (47k)
- National Agency for the Security of Information Systems, France
- National Cyber Security Agency of France
- National Commission for Information Technology and Civil Liberties, France
- Smartcom Company Co., Ltd, Hong Kong
- The Public Institution of the Union of National Museums and Grand Palais of Champs-Élysées (Rmn Grand Palais), Paris
- Confidential, Suisse
- CGA-SEPR, France
- Sytech Engg, India
- Orange, France
- 3M France
- Paul Hastings & Bismuth Avocats France
- Almafin Real Estate France SAS
- La Poste, France

Material Management

- ATS Ltd., India

Mechanical Engineering

- Mettler Toledo, France
- Astra Plastique, France
- Honeywell, France
- Saint Gobain SEVA, France
- Hutch, France
- Saint-Gobain, France
 - Eurocoustic - Acoustichoc Impact
 - Fibriflex
 - DEKRA and CSTB
- EEPC India – Buyer Seller Meet, India
- Aspect Software, India
- ATRP, India
- Conoco, USA
- Royal Belt, France
- Craf Elec, France
- Driktech, India
- Gerflor, France
- SDMO, France
- Kirpy, France
- Ripoche Industrie, France
- Techno Controls, India

Medicine / Pharmaceuticals / Medical instruments

- Arvalis – Institut du vegetal, Paris
- Fresenius Kabi, France
- CE Novo Nordisk France
- Novo Nordisk, France
- Star Drugs Research Labs, India
- DSQ Software, India
- Hospital de Bicêtre, Paris
- Novasep Synthesis, France
- PSPO, Ivory Coast
- UB Global Corp, India
- Verbac, France

Military

- Nexter Systems, France
- RUAG Defence France

Miscellaneous

- Bonnardel, France
- S2H Communication, France
- SEB, France
- Novartis, France

Perfumes

- UB Global, India

Tourism

- San Francisco Travel - SFO
- Halebid temple, India

Press

- Micron Technology Inc
- Mphasis, India
- Baselworld – Switzerland
- World Media News, France
- Worldline & Paylib, France
- ATOS Origin France
- Suntec, France

Railway

- SNCF, RFF, France
- MCML Systems, India
- Manjula Visuals, India
- RATP, France

Satellite Communication

- Indian Space Research Organization, India

Social Media

Twitter slang

Software

- ANSI Guide, France
- French Data Protection Authority
- Atos Origin, France - Blue Kiwi
- Driver Genius, France
- CEDRIO, France
- SGTS, France
- RTE Services, France
- CDA Networks, France
- ROK Solutions, France
- Architect 3D, France
- Best Western, France
- Capgemini, France
- Picard, France
- IBM, France & India (full time in-house, 15 months, 2011-2012)
- SCE India
- Hewlett Packard, India (two full time in-house projects, 11 months, 2007-2008 and 2009- 2010)
- INTLNET, France

Subtitle

- TV5, France

Telecommunications

- Maroc Telecom
- Ministry of Communication & IT, KSA
- Onati S.A.S (VINI), Tahiti
- Huawei, France
- Ministry of Communications and Information Technology - KSA
- Bouygues Telecom, France
- InstaCards, France
- PixTel Com, India
- Life Tree Convergence, India (5 months full time, in-house, 2007-2008,)

Transcription

- Huawei, France

Experience- industrial

Engineer, Bharat Heavy Electricals Limited, Electronics Division, India (1979-1997)

Technical Services Group (7 years)

Standardization, codification and preparation of product, quality and process specifications, for power electronics- dc drives, static excitation, furnace safeguard supervisory systems, HP LP bypass valves, traction, HVDC transmission, defence simulators, solar photo voltaic with technologies from Sulzers, Siemens, General Electric, Westinghouse, BBC.

Telecom Engineering & Designs (7 years)

Providing technical support to telecom production and system testing

Technical interface with Centre for Development of Telematics (C-DoT)

Module level and sub-system and system level testing of electronic telephone exchanges.

Installation, commissioning and trouble shooting of module level and system level switching equipment both in-house and on-site.

Telecom Sales and Marketing (3 years)

Interfacing with the Department of Telecommunications for telecommunication equipment marketing & engineering related activities

Preparing offers, tendering, manufacturing orders

Technical interface with customers and payment collection